

[...]

35.122/II/PN
35.131/II/PN
AMC/MM

Mijnheer,

Ter zitting van 25 maart 2004 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in haar verenigde afdelingen, uw klachten die bij haar werden ingediend omwille van het feit dat in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op de straatnaamborden, gelezen hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder, het opschrift systematisch eerst in het Frans en dan in het Nederlands wordt aangegeven. Tevens dient u klacht in tegen het feit dat de Nederlandse straatnaam dikwijls in twee woorden wordt gespeld terwijl in het Nederlands de straatnamen steeds in één woord geschreven moeten worden, bv:

RUE DU
LOMBARD
STRAAT

Straatnamen die voorkomen op borden die zichtbaar zijn voor het publiek, zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en dienen krachtens artikel 18 van diezelfde taalwetten, in Brussel-Hoofdstad, in het Nederlands en in het Frans gesteld te worden.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT wordt met de termen "in het Nederlands en in het Frans" aangegeven dat alle teksten tegelijk, integraal en op voet van strikte gelijkheid worden gesteld. "Strikte gelijkheid" betekent dat de lettertekens en de presentatie identiek zijn (cfr. VCT-advies 15.101/II/PN).

De plaats, links of rechts, boven of onder, is voor de berichten en mededelingen in Brussel-Hoofdstad geen voorrangmaatstaf aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gebied is. Zolang de strikte gelijkheid van beide talen geëerbiedigd wordt kan er geen overtreding van de taalwetgeving vastgesteld worden.

Wat de schrijfwijze van de Nederlandse straatnamen betreft verwijst de VCT naar haar adviezen nrs. 3395 en 4093 van 14 oktober 1976 waarin zij stelt dat wanneer een straat een onvertaalbare eigennaam draagt, het wordt "rue", om spraakkundige redenen, de eigennaam mag voorafgaan, terwijl het woord "straat" onderaan het bord of rechts van de eigennaam wordt geplaatst, teneinde de eigennaam slechts éénmaal te moeten vermelden.

De VCT acht de klachten, met eenparigheid van de stemmen min 1 onthouding van een lid van de Nederlandse afdeling, ontvankelijk, doch ongegrond.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS